

①

ケイちゃんの 消えない雲



原作者：吉村大作

作画：ユリヤ・ボンダレンコ

Every morning, she would see her father
off to work with a smile.



1

Varje morgon såg hon sin pappa gå till jobbet.

②



One summer morning on August 6, a small, black, round object fell on Kei's hometown of Hiroshima.

“What could that be?” said those who looked up at the sky.

En sommarmorgon den 6 augusti föll ett litet, svart, runt föremål över Kei hemstad Hiroshima.

"Vad kan det vara?" sa de som tittade upp mot himlen.



2

③



“KABOOM!!”

In no time at all, there was an explosion with a loud that echoed across all of the world, and a massive mushroom cloud suddenly appeared, covering the entire city.



3

"BOOM!!"

På nolltid inträffade en hög explosion som ekade över hela världen, och ett massivt svampmoln dök plötsligt upp och täckte hela staden.

④



In a flash, the entire city vanished.
Houses, schools, and hospitals all
disappeared without a trace.
It was a terrifying bomb, a nuclear
weapon, that had been dropped.



4

På ett ögonblick försvann hela staden.

Hus, skolor och sjukhus försvann spårlöst.

Det var en skrämmande bomb, ett kärnvapen, som hade
släppts.

⑤





Miraculously, Kei was unharmed, but she saw people with burned skin floating in the river while others with burnt skin came to Kei saying. "Water... Give me water..."

Those people could not be saved.

And Kei never saw her family again.

Mirakulärt nog var Kei oskadd, men hon såg människor med bränd hud flyta i floden medan andra med bränd hud kom till Kei och sa:

"Vatten... Ge mig vatten..."

Dessa människor kunde inte räddas.

Och Kei såg aldrig sin familj igen.

⑥



A single nuclear weapon took the lives of more than 100,000 people.

What's more, the black rain that fell after the explosion from the nuclear weapon led to many serious illnesses for many more people.



6

Ett enda kärnvapen tog livet av mer än 100 000 människor.

Dessutom ledde det svarta regnet som föll efter explosionen från kärnvapnet till många allvarliga sjukdomar för många fler människor.



Eventually the war ended, and Kei became an old woman.

The city of Hiroshima has recovered to be just as beautiful as it ever was.

It makes it hard to believe that a nuclear weapon was dropped on this city.



7

Så småningom tog kriget slut, och Kei blev en gammal kvinna.

Staden Hiroshima har återhämtat sig och är lika vacker som den någonsin varit.

Det gör det svårt att tro att ett kärnvapen släpptes över denna stad.

⑧



And yet, even on sunny days, Kei's mind is overshadowed by lingering mushroom clouds.

The grief of those who perished and those who survived has remained throughout the passing decades.



8

Och ändå, även på soliga dagar, överskuggas Kei sinne av kvarvarande svampmoln.

Sorgen hos de som omkom och de som överlevde har kvarstått under de gångna decennierna.



Today, Kei shares her experience with the horror of nuclear weapons to people around the world because the use of such weapons could lead to many more people losing their lives.



9

Nu delar Kei med sig av sina erfarenheter av kärnvapens fasor till människor runt om i världen, eftersom användningen av sådana vapen kan leda till att många fler människor förlorar sina liv.



Kei has but one wish:
That nuclear weapons never be used
ever again.



10

Kei har bara en önskan:
Att kärnvapen aldrig någonsin ska användas igen.



安らかに眠って下さい
 過ちは
 繰返はせぬから

May all the people of the world finally
know peace and happiness.

The end.

Må alla människor i världen äntligen få känna fred och
lycka.

Slutet.





“The Cloud That Won't Disappear by Kei”

Today, I would like to talk about a girl named Kei.

She was only 8 years old and lived in Japan during a time of war.



12

"Molnet som inte försvinner - Kei berättelse"

Idag skulle jag vilja prata om en flicka som heter Kei.
Hon var bara 8 år gammal och bodde i Japan under en krigstid.